

LA CUESTIÓN SOCIAL

1

Año 30, n.1, enero-junio 2022



Documentos, ensayos, traducciones, comentarios, entrevistas, notas bibliográficas y reseñas de libros acerca de lo social



Sección TEMÁTICA: *Fratelli tutti* y las ciencias sociales

Aníbal Germán Torres
Rubén Romero Martínez
Alejandro Aguilar Nava

Foro SOCIAL: Magisterio Social

José Sols Lucía
Patricio Y. Barragán Montes

MISCELÁNEA

Presentación de *Fratelli tutti*
Reseña

LA CUESTIÓN SOCIAL

**Documentos, ensayos, traducciones,
comentarios, entrevistas, notas bibliográficas
y reseñas acerca de lo social**

Directorio

CONSEJO DIRECTIVO

Presidente Honorario Vitalicio *in memoriam*: † Emmo. Sr. Cardenal Roger Etchegaray

Presidente Honorario Vitalicio *in memoriam*: † Lorenzo Servitje Sendra

Presidente Honorario Vitalicio *in memoriam*: † Salvador Domínguez Reynoso

PRESIDENTE

Constantino de Llano Marhx

VICEPRESIDENTES

Javier Ballesteros de León

Maria del Pilar Mariscal Servitje

DIRECTORA DE IMDOSOC

Karen Castillo Mayagoitia

TESORERO

Jesús Antonio Damián Basurto

SECRETARIA

Ma. de la Paz Soberón

EQUIPO EDITORIAL

EDITOR EN JEFE

Gerardo Cruz González

JUNTA EDITORIAL

Daniel Cuéllar Jasso, David Eduardo Vilchis Carrillo, Verónica Morales Gutiérrez,
Saúl Pérez Herrera

DISEÑO

Minerva Lizeth Mondragón Garduño

CORRECCIÓN DE ESTILO

Eva González Pérez

La Cuestión Social, es una publicación trimestral editada y publicada por la Asociación Mexicana de Promoción y Cultura Social, A. C., a través del **Instituto Mexicano de Doctrina Social Cristiana**, con dirección en Pedro Luis Ogazón

n. 56, Col. Guadalupe Inn, CP 01020, México, DF, Tels. 56614465, 56614169.

E-mail: contacto@imdosoc.org www.imdosoc.org

Registro de correspondencia de 2a. Clase expedido en la Dirección General de Correos Publicación Periódica. Registro No. 129-93. Certificado de Licitud de Título y Contenido 17415. No. de Reserva al Título del Derecho de Autor 04-2019-100914003900-102. Registro ISSN en trámite. Distribución directa en el IMDOSOC.

Los artículos publicados reflejan el punto de vista del autor
y no necesariamente el de la Asociación Mexicana de
Promoción y Cultura Social, A. C.

Queda estrictamente prohibida la reproducción total o parcial de los
contenidos e imágenes de la publicación sin previa autorización
de la Asociación Mexicana de Promoción y Cultura Social, A. C.

Esta edición de La Cuestión Social consta de 700 ejemplares
y se imprimió en MG Advanced Prepress Technology, S.A. de C.V.
Canal Leningrado Mz. 34 Lt. 12, Col. Insurgentes, 09750,
Ciudad de México, Tel: 5690 0463, impvarel@hotmail.com

No se devuelven originales no solicitados.

Distribución y suscripciones: Daria Flores Hernández
libreria@imdosoc.org

Precio del ejemplar: \$ 120.⁰⁰
Suscripción anual: \$ 220.⁰⁰

La invención de las mujeres

Por: Elena Cruz Gutiérrez

“El género se ha vuelto importante en los estudios Yorùbá no por tratarse de un producto de la vida social Yorùbá, sino porque su pasado y presente se tradujeron al inglés para servir al modelo occidental de raciocinio corporal. En este modelo el género es omnipresente, el macho la norma y la hembra la excepción”.¹ La cita anteriormente referida, da una semblanza clave del libro *“La invención de las mujeres una perspectiva africana sobre discursos occidentales de género”*, libro que originalmente fue publicado en el año 1997 por la feminista nigeriana Oyèronké Oyěwùmí y posteriormente traducido al idioma español por Alejandro Montelongo. Dentro de sus pocas más de 300 páginas podemos encontrar una gran reflexión acerca de la construcción y deconstrucción del género desde el punto de vista occidental y desde el punto de vista Yorùbá.

Comenzando por la deconstrucción de lo que occidentalmente se ha entendido como género desde antes del principio de la sociedad contemporánea, Oyèronké Oyěwùmí explica la diferencia entre sexo biológico y género pero aún después de esta separación observa lo intrínseco que es el uno del otro ... *“La manera en que las categorías conceptuales de sexo y género funcionan en el discurso feminista está basada en la presuposición de que las ideas biológicas y las sociales pueden separarse y aplicarse universalmente. Así, el sexo se presenta como la categoría natural y el género como la construcción social de lo natural. Pero, en última instancia, resulta obvio que incluso el sexo tiene elementos de construcción”*.² Es entre estos párrafos donde el lector se percata de lo lejos que llega la imposición de ideas y decide abandonarse a la lectura de este excelente libro.

Respalda por varias escritoras y escritores, Oyèronké Oyěwùmí, explica el porqué la cultura occidental se concentro en la vista

1 Oyěwùmí, O. (2017). LA INVENCION DE LAS MUJERES Una perspectiva africana sobre los discursos occidentales del género (A. Montelongo González, Trad.; Traducido ed.). Editorial en la frontera.

2 Oyěwùmí, O. (2017). LA INVENCION DE LAS MUJERES Una perspectiva africana sobre los discursos occidentales del género (A. Montelongo González, Trad.; Traducido ed.). Editorial en la frontera.

para poder asignar los distintos roles para la preservación social a diferencia de la cultura Yorùbá que se habría centrado en los sentidos relacionados con el oído para poder desarrollarse dentro de su entorno, esto resulta relevante ya que la propia autora da esta explicación para de alguna manera justificar la organización sexual de la sociedad occidental, donde como ella lo desarrolla la cultura occidental al valerse más de la vista ha asignado roles de acuerdo a la presencia o ausencia de componentes biológicos, altura o incluso corpulencia, para desarrollar ampliamente la idea y complementar la explicación en cuestión me permito citar lo siguiente ... *“De los cinco sentidos, el oído es el más continuo y penetrante. Digo esto aun cuando muchos, desde Aristóteles en la Metafísica hasta Hans Joansen The Phenomenon of Life, han dicho que la vista es el más noble. Pero la vista siempre va dirigida a lo que está enfrente... Y la vista no puede doblar una esquina; al menos, no sin la ayuda de un espejo. En cambio, el sonido nos llega, nos rodea de momento, con un espacio acústico lleno de timbres y matices. Es más cercano y sugestivo que la vista. La vista siempre es la percepción de una superficie desde un ángulo particular. Pero el sonido es la percepción capaz de penetrar bajo la superficie... El habla es una comunicación que conecta a una persona con otra. Por tanto, la calidad del sonido es fundamentalmente más vital y conmovedora que la vista”*³.

De la anterior comparación entre culturas conquistadas y conquistadoras, ya podemos rescatar la abismal diferencia de concepción del entorno en el que se desarrolla. La diferencia se extiende hasta el lenguaje lo cual resulta especialmente interesante para el presente estudio, ya que el lector se encontrará con la explicación de que dentro del lenguaje Yorùbá originalmente no hay manera para designar géneros... *“mi primera puntualización insiste en que la glosa común de las categorías Yorùbá obìnrin y òkùnrin como “hembra/ mujer” y “macho/hombre,” respectivamente, es una traducción errónea. Este error ocurrió porque la mayoría de intelectuales occidentales e intelectuales Yorùbá, con influencias occidentales, no pudieron advertir que en la práctica y el pensamiento Yorùbá dichas categorías no están ni en oposición binaria ni jerarquizadas entre sí”*⁴.

3 Lowe, History of Bourgeois Perception, 7. [Líneas copiadas de la versión en español: Historia de la percepción burguesa. México: Fondo de Cultura Económica, 1986
4 Oyěwùmí, O. (2017). LA INVENCION DE LAS MUJERES Una perspectiva africana sobre los discursos occidentales del género (A. Montelongo González, Trad.; Traducido ed.). Editorial en la frontera.

Tomando en cuenta estos puntos la autora hace un recorrido histórico donde se encarga de demostrar que dentro de la cultura Yorùbá el género y el sexo no han sido determinantes para los roles sociales, y desmintiendo algunas ideas que se habrían gestado desde lo occidental.

Oyèronké Oyěwùmí hace también un recorrido por el contexto de África como país colonizado y victima de ideológica del país colonizador.

Resulta necesaria la lectura del presente libro para abordar a reflexiones acerca de género, dejar de ver este fenómeno social desde el punto occidental colonizador que se ha desarrollado desde muchísimos siglos.

Creo yo que este libro es una exultación para derrumbar las barreras de género y comenzar a ver esta clasificación como la herramienta política y de dominio que en un inicio pretendió y logro ser, como el mismo platón dentro del mito de Glaucón planteaba. También es el libro una invitación a la descentralización occidental para poder observar así a las demás culturas como únicas y así poder apreciar sus aportes propios.

Bibliografía:

Oyěwùmíen, O. *La invención de las mujeres. Una perspectiva africana sobre los discursos occidentales del género*. Trad. A. Montelongo González, Editorial en la frontera, 2017.

Reseño

Elena Cruz Gutiérrez; Derecho y ciencias Penales, Facultad de Estudios Superiores Acatlán, UNAM.